

## ПЕДАГОГИКА

*Лызлова Ирина Александровна*

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВПО «Магнитогорский государственный  
технический университет им. Г.И. Носова»

г. Магнитогорск, Челябинская область

### **ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО МЫШЛЕНИЯ СТУДЕНТОВ ВУЗОВ**

*Аннотация:* данная статья посвящена проблеме развития художественного мышления студентов университета средствами иностранного языка на занятиях, посвященных художественной прозе и художественной поэзии стран изучаемого языка.

*Ключевые слова:* формирование, художественное мышление, средства иностранного языка, художественная поэзия, художественная проза, творческие задания, творческое воображение.

Проблемы формирования художественного мышления личности средствами изобразительного искусства, литературы, музыки в педагогической науке исследованы достаточно широко. Что касается иностранного языка, то его влияние на развитие творческих способностей личности, формирование ее художественного мышления, по нашему мнению, изучено недостаточно полно и требует серьезного рассмотрения для совершенствования учебно-воспитательного процесса как школы, так и вуза. Это становится тем более актуальным, поскольку роль и значение иностранного языка в современном российском обществе возросли. Сегодня «иностранный язык становится действенным фактором социально-экономического, научно-технического и общекультурного прогресса общества» [1, с. 4].

В настоящее время имеются все условия, способствующие повышению роли изучения иностранных языков, к которым можно отнести следующие: значительное расширение сфер сотрудничества России с зарубежными странами, рост числа совместных предприятий, увеличение количества прямых контактов с зарубежными государствами, работа иностранных специалистов в школах и вузах нашей страны, учеба российских студентов и школьников за рубежом и многое другое.

Исходя из того, что при изучении иностранного языка сам язык является и *объектом изучения, и средством обучения*, можно прийти к выводу, что средствами обучения студентов в вузе могут выступать *лингвострановедческие средства*, под которыми подразумеваются *специфические средства обучения иностранному языку, обеспечивающие вторичную социализацию, создание социокультурного фона, без которого нельзя сформировать коммуникативную компетенцию*.

Анализ педагогической литературы показал, что к лингвострановедческим средствам относятся:

- национально окрашенная лексика;
- особенности языковой картины мира;
- аутентичные материалы (подлинные литературные, изобразительные, музыкальные произведения);
- идиоматика языка (метафоры, сравнения, пословицы, поговорки, загадки и т.д.);
- страноведческий комментарий, содержащий фоновые знания;
- элементы неречевого поведения (жесты, мимика и т.д.);
- pragматические (утилитарные) материалы.

В данном научном исследовании для формирования художественного мышления и его компонентов из всех перечисленных выше лингвострановедческих средств нами были избраны только те, которые, по нашему мнению, более всего могут приблизить обучаемых к естественной культурологической среде. Таковыми являются метафоры, сравнения, пословицы, поговорки, загадки, образные

выражения – все то, что составляет идиоматику языка. Работа с ними в немалой степени может способствовать развитию прежде всего метафоричности художественного мышления, а также его ассоциативности, эмоциональности, творческого воображения и интуиции, так как именно через идиоматику языка студент может почувствовать переносное значение, многозначность, меткость языка, его образность, эмоциональность [2, с. 43]

Для развития ассоциативности художественного мышления мы использовали такие лингвострановедческие средства, как аутентичные материалы – художественную поэзию (отрывки стихотворений английских и американских поэтов) и художественную прозу.

Кроме того, художественная литература (а именно художественная проза) является ценным источником страноведческих знаний, она способствует важной образовательной цели – введению обучаемых в мир культуры стран изучаемого языка. К страноведчески-ценному содержанию относятся биография писателя, события, лежащие в основе литературного произведения, сама тематика, имеющая всегда культурно-историческую окраску, среда, в которую погружено действие, т.е. фоновые знания, которые неизменно составляют страноведческий потенциал любого произведения высокого художественного уровня. Художественные произведения богаты явлениями, в которых наиболее ярко проявляется взаимосвязь языка и культуры – реалиями.

Для развития творческого воображения на занятиях по практике речи мы использовали следующие творческие задания:

1. Пересказ эпизода, главы от действующего лица, включающий умение осветить точку зрения другого героя на происходящие события, передать его психологическое, эмоциональное состояние.

2. «Вживание» в образ героя, которое предполагает представить себя на месте персонажа, передать его состояние, мысли, чувства.

3. Задания на основе приема «устное словесное рисование и иллюстрирование», требующие описать внешность героя, если не дан портрет автором, или

портрет персонажа есть, но он изображен в другой момент действия; создать портрет героя на основе восприятия его разными персонажами.

4. «Домысливание». Речь идет о том, что следует домыслить эпизод произведения, дальнейшую судьбу героев; представить, как поступил бы герой в той или иной сцене, его переживания, чувства; или домыслить события, которые могли предшествовать тому, о чем рассказано в произведении. Задания на домысливание играют большую роль в становлении художественного мышления, так как они развивают необходимую особенность творческого воображения – опережающее отражение.

«Создание словесного рисунка», которое состоит в том, что выбирается яркая метафора из текста, студенты должны описать или нарисовать картину, возникающую у них перед глазами при прочтении или прослушивании данной идиомы, при этом возникающие образы могут быть реальными, фантастическими, сказочными. Задания подобного рода способствовали пониманию студентами метафор, сравнений, пословиц и других идиоматических выражений из художественного текста.

На занятиях по практике речи и фонетике английского языка проводилась определенная работа с художественными стихотворениями английских и американских авторов. Помимо аудирования, интонирования, отработки чтения, анализа, дословного перевода и декламации стихотворения использовались такие приемы, как работа над образом и художественный перевод. Работа над образом включала задания, связанные с описанием ассоциаций, образов, чувств и мыслей, вызываемых данными строками стихотворения или всем стихотворением полностью. Такие задания, несомненно, развивали воображение, ассоциативность мышления и эмоциональность восприятия.

Что касается художественного перевода, то на начальном этапе студентам давалось задание перевести четверостишие из программных стихотворений английских и американских поэтов, затем предполагалось сделать художественный перевод стихотворения «Twilight» («Сумерки») Дж. Байрона (о природе и влюб-

ленных), заключительным заданием был художественный перевод стихотворения «No Enemies» («Без врагов») Дж. Маккея (о человеческом предназначении и смысле жизни). Данный вид работы безусловно способствовал развитию художественных литературных способностей, художественного вкуса и, следовательно, художественного мышления студентов. В качестве примера, приведем литературный перевод стихотворения Дж. Байрона «Сумерки», сделанный одной из студенток университета:

И звезды водят хороводы,  
Царицы празднuya приход.  
Рассказывают сказки волны  
Цветам, склонившимся у вод.  
Блестят серебряные слезы  
На нежных лепестках цветка,  
Бледнеют пред царицей розы  
И ласково журчит река.  
Но для нее всех слов на свете  
Прекраснее слова любви:  
И громче волн и рева ветра  
Поют, любя, в ночи они.  
Но как же имя той царицы,  
И власти в чем ее секрет?  
Вам каждый любящий ответит -  
Ведь дня закат – любви рассвет.  
Самсонова Н.

### ***Список литературы***

1. Лебедев А.Ю. Развивающая функция обучения иностранному языку студентов-филологов младших курсов: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. [Текст] / А.Ю. Лебедев. – М., 1995. – 18 с.

2. Лызлова И.А. Лингвострановедческие средства формирования художественного мышления студентов вузов (гуманитарный аспект): Монография [Текст] / И.А. Лызлова. – Магнитогорск: МаГУ, 2012. – 148 с.